# The Commemoration of All the Faithful Departed



OUR LADY

OF FATIMA

*Conmemoración de todos los fieles difuntos*

# Music Meditation Prelude

During the Music Meditation Prelude, we invite you to a time of reflection and ask that you refrain from applause. You are welcome to place a picture of your loved one and to sign the Book of the Dead on the table underneath the Risen Christ.
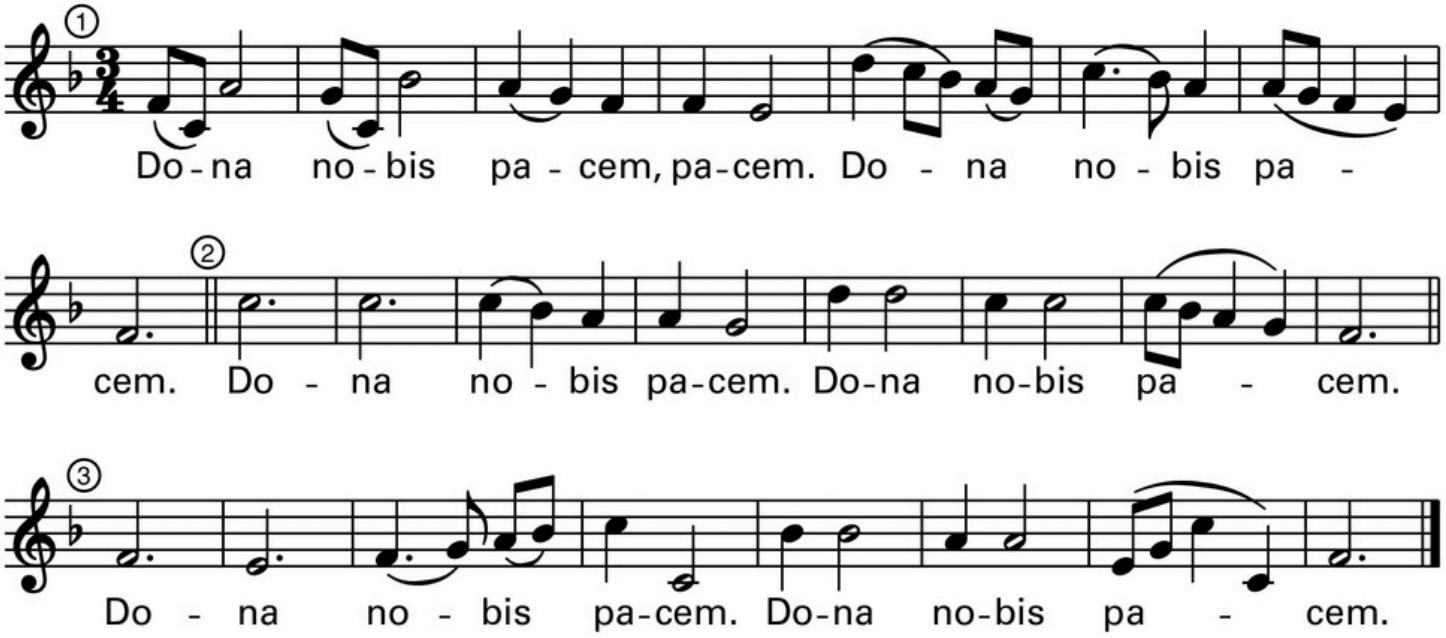


*Durante el Prelude de Meditación Musical, te invitamos a un tiempo de reflexión y te pedimos que te abstengas de aplaudir. Eres bienvenido a colocar una foto de tu ser querido y a firmar el Libro de los Muertos en la mesa debajo del Cristo Resucitado.*

**Processional Hymn** **Canto de Entrada**

## DONA NOBIS PACEM (ROUND)

Traditional




# Introductory Rites Ritos Iniciales

# Liturgy of the Word

## First Reading

*Wisdom 3:1-9*

The souls of the just are in the hand of God,
and no torment shall touch them.
They seemed, in the view of the foolish, to be dead;
and their passing away was thought an affliction
and their going forth from us, utter destruction.
But they are in peace.
For if before men, indeed, they be punished,
yet is their hope full of immortality;
chastised a little, they shall be greatly blessed,
because God tried them
and found them worthy of himself.
As gold in the furnace, he proved them,
and as sacrificial offerings he took them to himself.
In the time of their visitation they shall shine,
and shall dart about as sparks through stubble;
they shall judge nations and rule over peoples,
and the Lord shall be their King forever.
Those who trust in him shall understand truth,
and the faithful shall abide with him in love:
because grace and mercy are with his holy ones,
and his care is with his elect.

The Word of the Lord

**Respond**: *Thanks be to God*

# Liturgia de la Palabra

## Primera Lectura

*Sabiduría 3, 1-9*

Las almas de los justos están en las manos de Dios
y no los alcanzará ningún tormento.
Los insensatos pensaban que los justos habían muerto,
que su salida de este mundo era una desgracia
y su salida de entre nosotros, una completa destrucción.
Pero los justos están en paz.
La gente pensaba que sus sufrimientos eran un castigo,
pero ellos esperaban confiadamente la inmortalidad.
Después de breves sufrimientos
recibirán una abundante recompensa,
pues Dios los puso a prueba y los halló dignos de sí.
Los probó como oro en el crisol
y los aceptó como un holocausto agradable.
En el día del juicio brillarán los justos
como chispas que se propagan en un cañaveral.
Juzgarán a las naciones y dominarán a los pueblos,
y el Señor reinará eternamente sobre ellos.
Los que confían en el Señor comprenderán la verdad
y los que son fieles a su amor permanecerán a su lado,
porque Dios ama a sus elegidos y cuida de ellos.

Palabra de Dios

**Respuesta:** *Te alabamos, Señor*

## Responsorial Psalm

*From Psalm 23*

**R. "The Lord is my Shepherd, there is nothing I shall want."**

## Second Reading

*Romans 5:5-11*

Brothers and sisters: Hope does not disappoint,
because the love of God has been poured out into our hearts
through the Holy Spirit who has been given to us. For Christ, while we were still helpless, died at the appointed time for the ungodly.
Indeed, only with difficulty does one die for a just person,
though perhaps for a good person one might even find courage to die.
But God proves his love for us in that while we were still sinners Christ died for us. How much more then, since we are now justified by his Blood, will we be saved through him from the wrath.
Indeed, if, while we were enemies, we were reconciled to God through the death of his Son, how much more, once reconciled, will we be saved by his life. Not only that, but we also boast of God through our Lord Jesus Christ, through whom we have now received reconciliation.
The Word of the Lord

**Respond**: *Thanks be to God*

# Gospel Acclamation

*Matthew 25:34*

**R. Alleluia, Alleluia!**

*Come, you who are blessed by my Father;*
*inherit the Kingdom prepared for you from the foundation of the world.*

**R. Alleluia, Alleluia!**

## Salmo Responsorial

*Del Salmo 22*

**R. "El Señor es mi pastor, nada mi faltará"**

## Segunda Lectura

*Romanos 5, 5-11*

Hermanos: La esperanza no defrauda porque Dios ha infundido su amor en nuestros corazones por medio del Espíritu Santo, que él mismo nos ha dado. En efecto, cuando todavía no teníamos fuerzas para salir del pecado, Cristo murió por los pecadores en el tiempo señalado. Difícilmente habrá alguien que quiera morir por un justo, aunque puede haber alguno que esté dispuesto a morir por una persona sumamente buena. Y la prueba de que Dios nos ama está en que Cristo murió por nosotros, cuando aún éramos pecadores. Con mayor razón, ahora que ya hemos sido justificados por su sangre, seremos salvados por él del castigo final. Porque, si cuando éramos enemigos de Dios, fuimos reconciliados con él por la muerte de su Hijo, con mucho más razón, estando ya reconciliados, recibiremos la salvación participando de la vida de su Hijo. Y no sólo esto, sino que también nos gloriamos en Dios, por medio de nuestro Señor Jesucristo, por quien hemos obtenido ahora la reconciliación.
Palabra de Dios

**Respuesta:** *Te alabamos, Señor*

## Aclamación antes del Evangelio

*Mateo 25,34*

**R. Aleluya, Aleluya!**

Vengan, benditos de mi Padre, dice el Señor;
tomen posesión del Reino preparado para ustedes desde la creación del mundo.

**R. Aleluya, Aleluya!**

## Gospel

*John 6:  37-40*

Jesus said to the crowds:
"Everything that the Father gives me will come to me, and I will not reject anyone who comes to me, because I came down from heaven not to do my own will but the will of the one who sent me.
And this is the will of the one who sent me,
that I should not lose anything of what he gave me, but that I should raise it on the last day.
For this is the will of my Father,
that everyone who sees the Son and believes in him may have eternal life, and I shall raise him on the last day."

The Gospel of the Lord

**Respond**: *Praise to you, Lord Jesus Christ.*

## Homily

## General Intercessions

## Evangelio

*Juan 6, 37-40*

En aquel tiempo, Jesús dijo a la multitud: "Todo aquel que me da el Padre viene hacia mí; y al que viene a mí yo no lo echaré fuera, porque he bajado del cielo, no para hacer mi voluntad, sino la voluntad del que me envió. Y la voluntad del que me envió es que yo no pierda nada de lo que él me ha dado, sino que lo resucite en el último día. La voluntad de mi Padre consiste en que todo el que vea al Hijo y crea en él, tenga vida eterna y yo lo resucite en el último día".

Palabra del Señor

**Respuesta:** *Gloria a ti, Señor Jesús*.

## Homilía
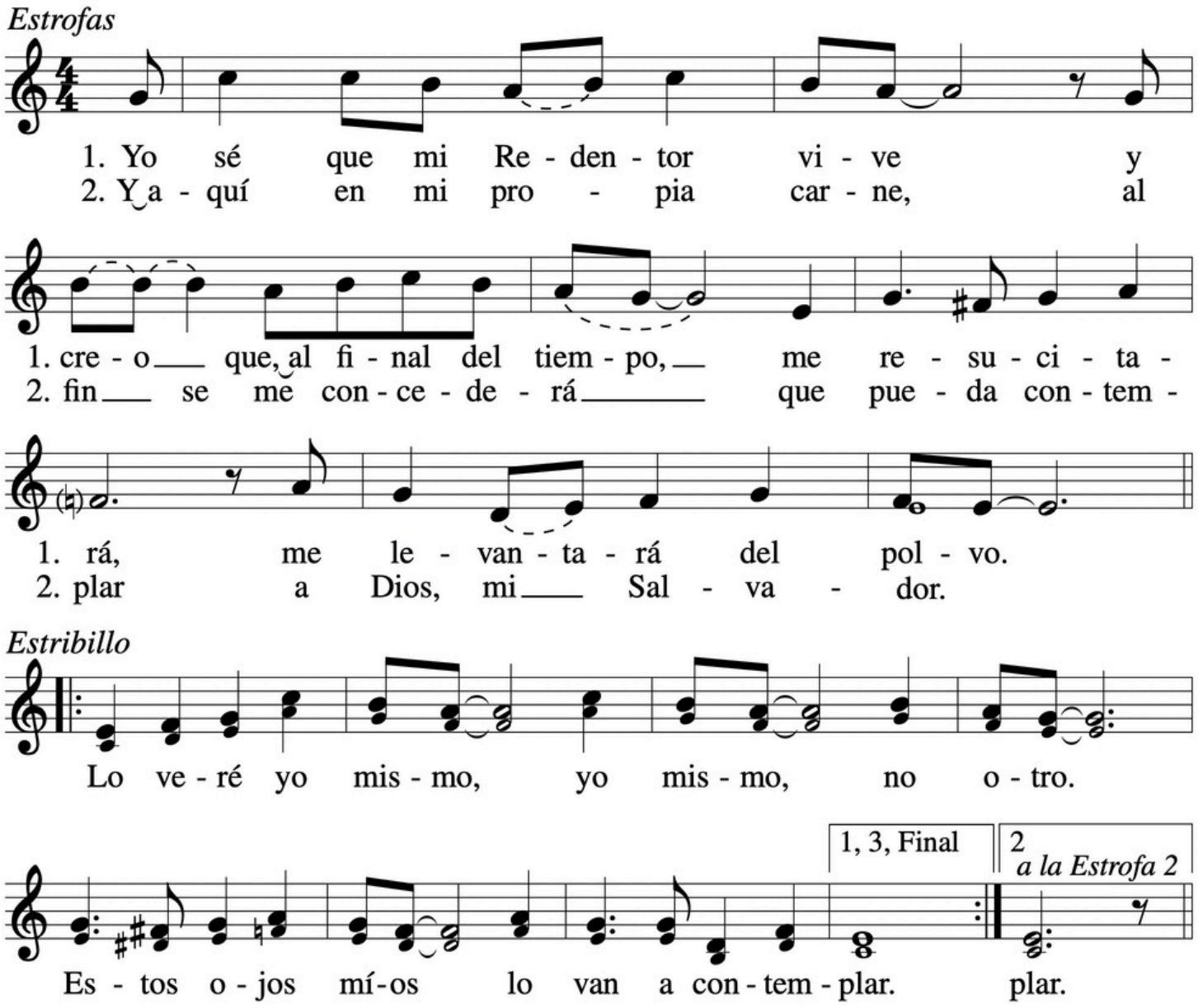
## Oración Universal

# Liturgy of the Eucharist
## Preparation of the Gifts
## Offertory Hymn

# Liturgia Eucarística
## Preparación de las Ofrendas
## Himno del Ofertorio

### VIVE MI REDENTOR

Eleazar Cortés




Letra: Basada en el "Cántico de Despedida 4" del *Ritual de Exequias Cristianas*.

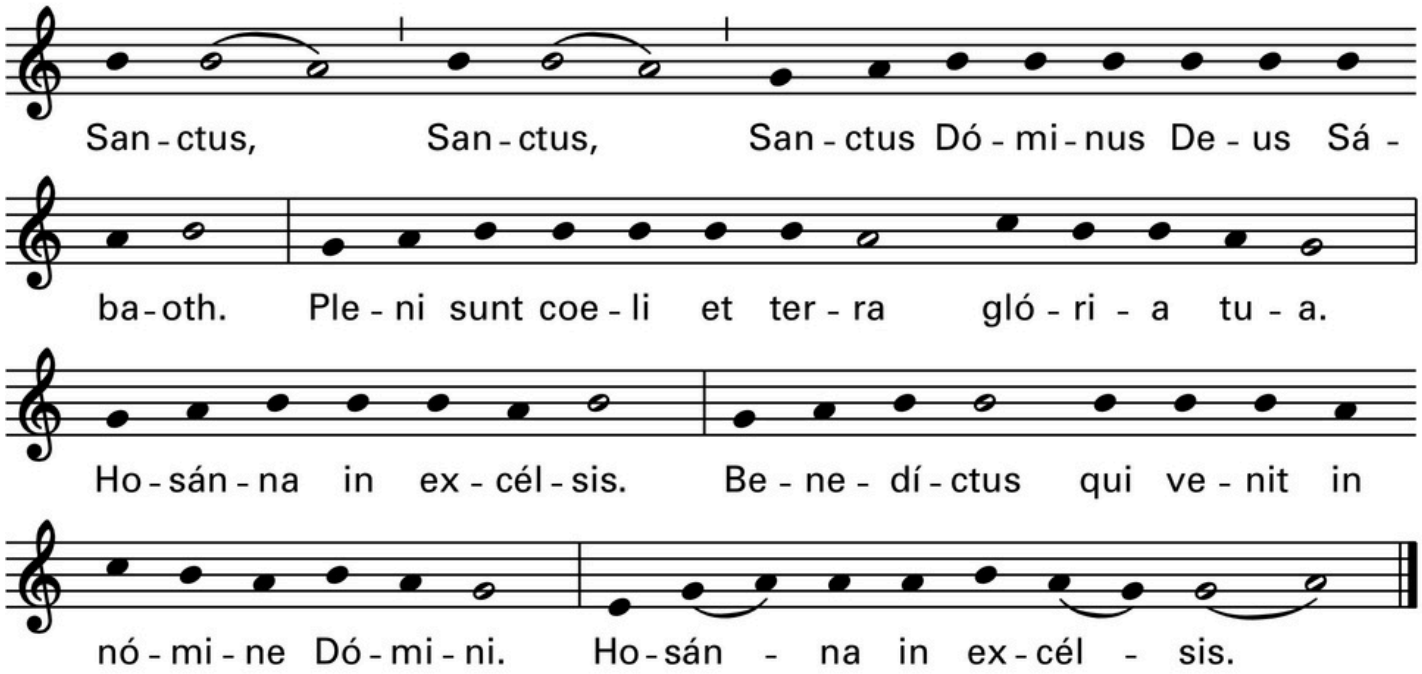
Letra y música © 2005, 2007, Eleazar Cortés. Obra publicada por OCP. Derechos reservados.

# Holy, Holy, Holy

# Santo

## Sanctus XVIII

*Mass XVIII*, Chant




Text and music: Chant; *Graduale Romanum*, 1974.

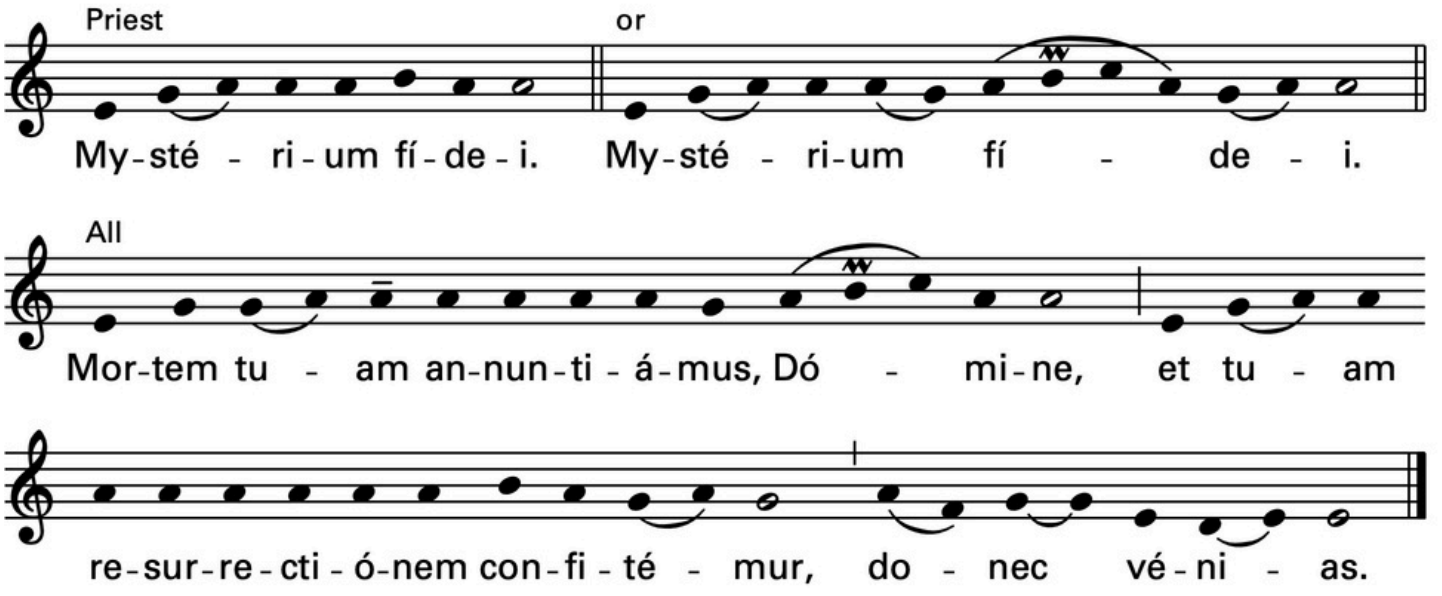


## Memorial Acclamation

## Aclamación Memorial

### Post Consecrationem

Chant



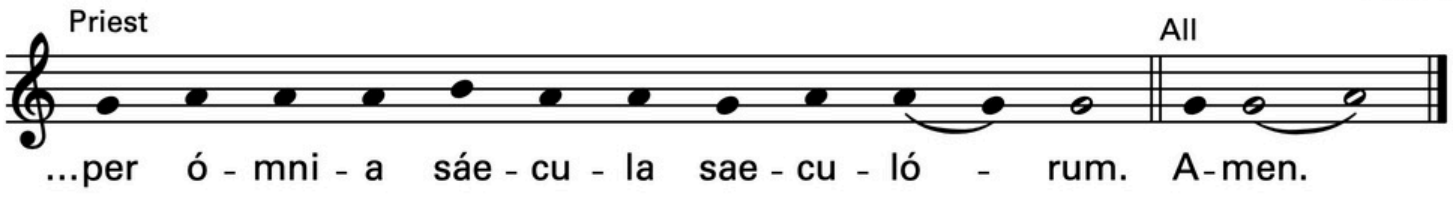

Text and music: *Chant Mass*; *Graduale Romanum*, 1974.

## Doxology and Great Amen

## Doxología y Gran Amén

### Amen

Chant



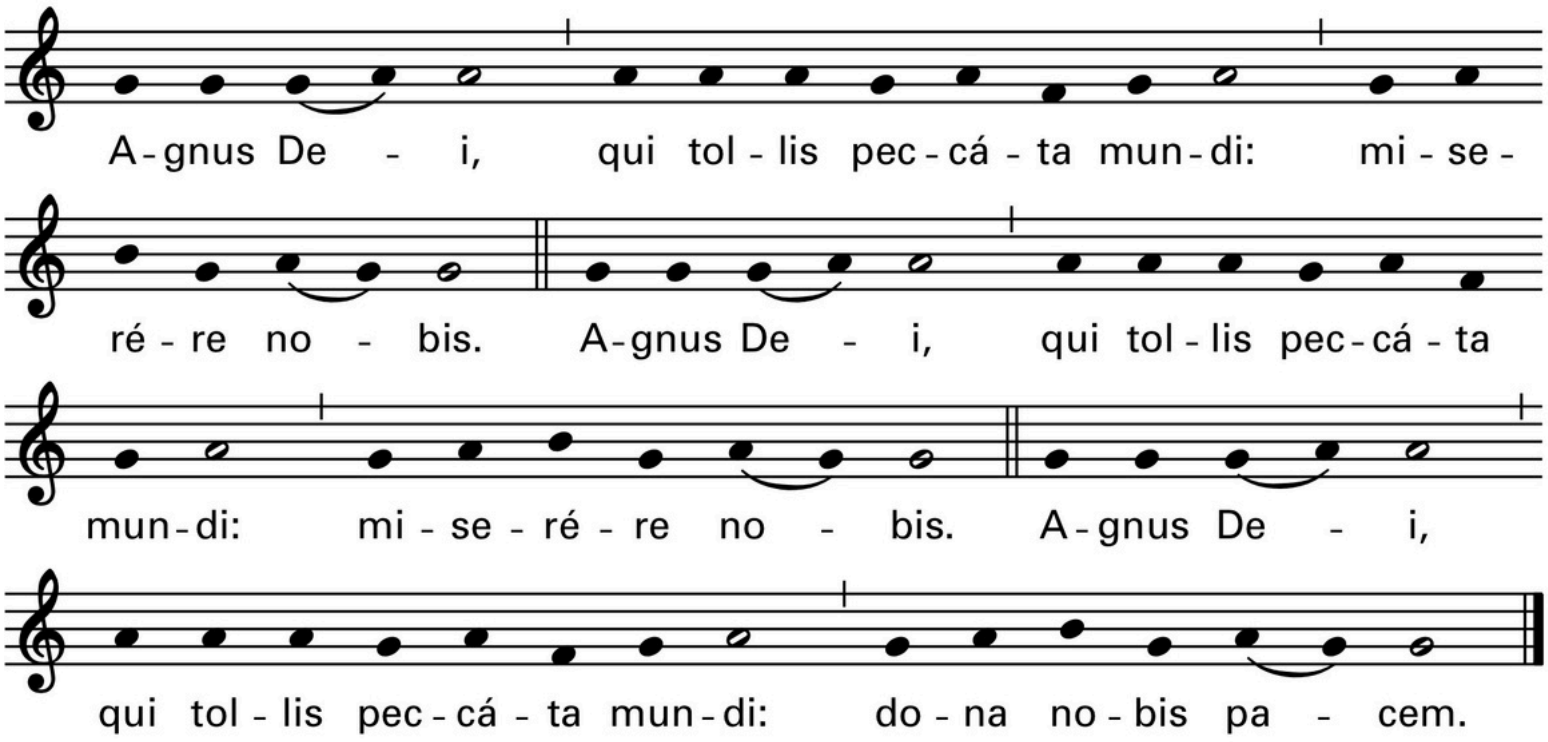

Text and music: *Graduale Romanum*, 1974.

**The Lord's Prayer** **Padre Nuestro**

**Sign of Peace** **Signo de la Paz**

**Lamb of God** **Cordero de Dios**

## Agnus Dei XVIII




Text and music: Chant; *Graduale Romanum,* 1974.
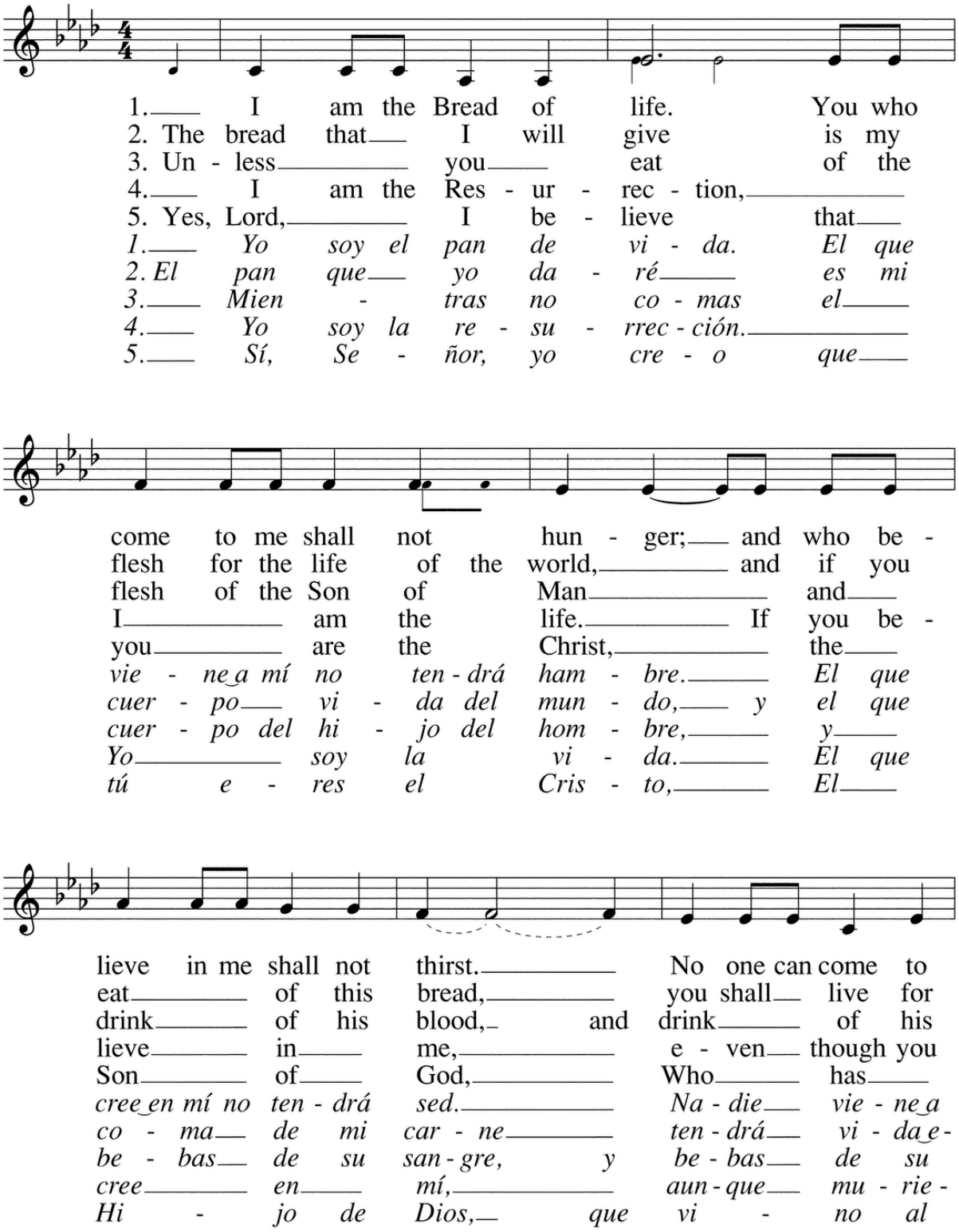
**Communion Hymn** **Himno de Comunión**
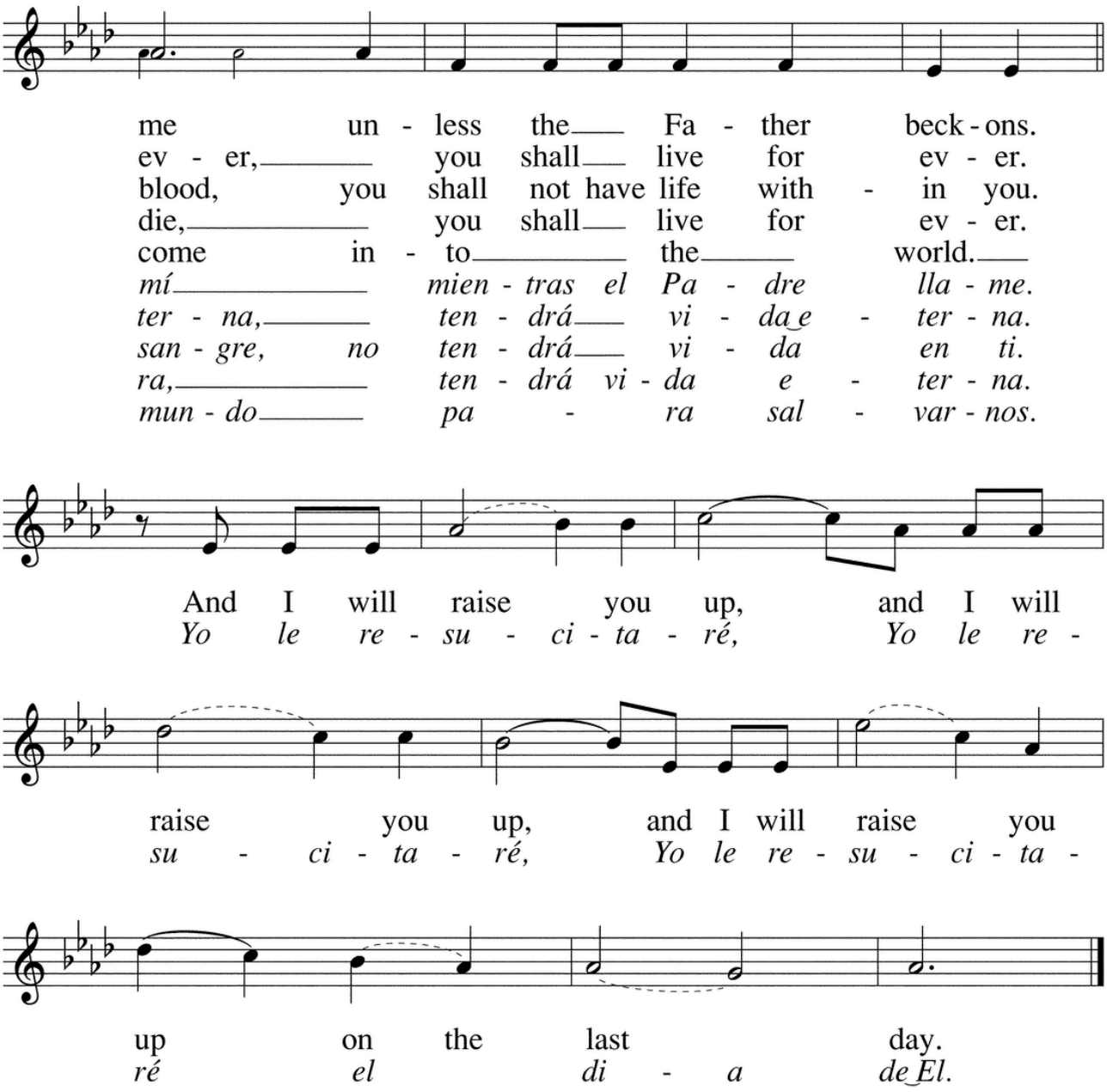
**Prayer after Communion** **Oración después de Comunión**

**Sending Forth** **Despedida**

**Recessional Hymn** **Canto de Salida**

## I Am the Bread of Life / Yo Soy el Pan de Vida






Text: John 6; Suzanne Toolan, SM, b.1927
Tune: BREAD OF LIFE, Irregular with refrain; Suzanne Toolan, SM, b.1927
© 1966, 1970, 1986, 1993, GIA Publications, Inc.



**Please join outside the church for the blessing of the columbarium.**

**Por favor, únete afuera para la bendición del columbario**